

Les technologies informatiques et d'apprentissage conventionnelles et adaptées

[Catherine S. Fichten](#), [Jason Lavers](#), [Maria Barile](#), [Jennison Asuncion](#), [Christian Généreux](#), [Chantal Robillard](#), [Myrtis Fossey](#):

[Projet Adaptech](#) ([forum de discussion](#))

Collège Dawson, Hôpital Général Juif - SBMD, Université Concordia, Université du Québec à Montréal, Mars, 1999

Introduction

Nous aimerions vous parler d'un certain nombre de technologies informatiques et d'apprentissage adaptées, conventionnelles, gratuites ou peu onéreuses que nous avons dénichées dans le cadre d'une recherche financée par le BTA, le CRSH, et le PAREA sur les technologies d'apprentissage informatiques et adaptées utilisées par les étudiants handicapés de niveau postsecondaire.

Jusqu'à présent, nous avons identifié plusieurs produits qui fonctionnent bien en environnement Windows. Nous ne sommes toutefois pas des adeptes du Macintosh et donc nous espérons qu'il y en aura parmi vous qui voudrez bien partager leurs découvertes avec nous quant aux logiciels Macintosh. Étant donné que nous demeurons et travaillons au Québec, nous sommes particulièrement intéressés aux produits pour Windows et Macintosh qui fonctionnent aussi bien en français, qu'en anglais.

Évidemment, ces solutions bon marché ne remplacent absolument pas les produits adaptés haut de gamme offerts sur le marché. Il s'agit ici plutôt de solutions " maison " à des problèmes courants qui n'engendrent pas les longs délais et les dépenses considérables propres aux produits spécialisés.

Nous espérons que les produits présentés ci-dessus vous seront utiles. Nous apprécierions aussi que vous nous fassiez part de tout autre produit utile que vous pourrez trouver. Si vous avez des commentaires ou une application intéressante à nous suggérer, n'hésitez pas à communiquer avec l'un d'entre nous.

Lecteurs d'écran et de documents sonores

TextAssist - (pour ordinateurs utilisant Windows 3.x ou Windows95). Ce logiciel était inclus sur le CD-ROM des cartes SoundBlaster vendues jusqu'en décembre 1997. C'était un produit informatique excellent, tout à fait gratuit, muni de cartes SoundBlaster. Malheureusement, SoundBlaster l'a retiré de son CD-ROM dans la version de 1998. Mais... si vous connaissez quelqu'un ayant une carte SoundBlaster qui n'est pas du tout dernier cri, vous aurez trouvé TextAssist. (Découvert sur le CD par

Jason Lavers). De plus, un message sur la liste de distribution d'[EASI](#) nous indiquait que TextAssist est disponible pour Windows95/NT par l'entremise d'un nouveau distributeur. Ce produit fonctionne avec tous les types de cartes de son et il coûte \$39,85 US de [MindMaker Inc.](#)

[Clip&Talk](#) pour Windows 3.x ou Windows 95, de PC WholeWare, peut être utilisé avec n'importe quel programme capable de copier un texte au presse-papiers. La version gratuite peut lire jusqu'à 600 mots. Les mots inhabituels peuvent être ajoutés à un dictionnaire. Une version complète sous forme de partageiciel se vend pour \$25 US.

[Screen Reader](#) est un lecteur d'écran fonctionnant sur Windows95/98 et est disponible à partir du système TextHELP). Le mot est rehaussé en même temps qu'il est prononcé. Il lit les menus, les touches et les textes. Le démonstrateur en version anglaise (disponible pour un temps illimité mais a un mémento) se télécharge gratuitement (prix approximatif de 35 US. Il fonctionne sur presque toutes les cartes de son qui sont compatible avec le *SAPI speech engine*. Les futurs utilisateurs doivent inscrire les détails de leur contact avant le [téléchargement](#). L'entreprise vendait également une version internationale (français, espagnol, italien, allemand, etc.) à \$49 US, mais celle-ci n'est plus listée sur son site Web. Le téléchargement gratuit de la version internationale n'est pas disponible, toutefois, au Québec, la version française est un véritable atout.

Pour **[ProVerbe](#)**, référez-vous à la page DEMO et sélectionnez " download demo software " ou " send for a demo CD ROM " inscrit en petits caractères puis complétez le formulaire) (pour Windows 95/98/NT et probablement pour Windows 3.x, de Élan en France). Gratuit! Ce logiciel lit le contenu du presse-papiers. Il fonctionne en anglais, en français, en allemand et en espagnol, et donne la possibilité de choisir entre une voix masculine ou féminine. De plus, il permet de régler le volume, la vitesse et le ton du discours. La qualité de la voix est bonne voire supérieure à la plupart des synthétiseurs vocaux.

[Read To Me](#) fonctionne sur Windows 3.x ou Windows 95. Gratuit! Ce logiciel vous permet de corriger la prononciation de mots mal prononcés. Il peut lire un texte à partir du presse-papiers de Windows, de Microsoft Word, de fichiers en mode texte, ou de l'Internet. (Relevé dans les ressources mentionnées par Greg Gay dans son module " Literacy Support Technology: Introduction " qui fait partie du cours sur les technologies informatiques adaptées offert par SNOW, basé à [ATRC](#) de l'Université de Toronto.

Enregistrement sur cassette audio sans lecteur

Enregistrer le rendement du lecteur d'écran

Certains étudiants ont un accès limité ou n'ont pas accès à un ordinateur. Une solution peu onéreuse qui pallie aux difficultés d'un étudiant ayant une déficience visuelle ou un trouble d'apprentissage est de lui offrir une cassette audio, sans avoir recours à un lecteur ou à un service, en enregistrant le rendement du lecteur d'écran. La carte de son de SoundBlaster ainsi que plusieurs autres cartes ont des ouvertures à l'arrière. Sur SoundBlaster, la première sert aux haut-parleurs, la deuxième est une sortie. Ce système

utilise le même type de prises que les haut-parleurs. Branchez cette sortie à l'entrée du magnétophone (presque tous sauf les petits et ceux de faible qualité ont ce type de prise) et commencez l'enregistrement. La cassette audio enregistrera tout ce que le lecteur d'écran prononcera. (Contribution de Catherine Fichten).

Loupes d'écran

[The Magnifier](#) pour Windows 3.x ou Windows 95 par Innovation Management Group. Un partagiciel qui peut facilement dépanner les malvoyants. Il permet de grossir la zone autour du curseur de la souris de 2 à 10 fois. Ce logiciel est décrit à l'excellente page de Peter Verhoeven "Welcome to the [Screen Magnifiers Homepage](#)". (Contribution de Jason Lavers).

[The Loupe](#) pour Windows 3.x ou Windows 95/98/NT — allez à " download "). Il permet de grossir la zone autour du curseur de la souris de 2 à 8 fois. (Contribution de Catherine Fichten).

Microsoft Magnifier Si votre ordinateur utilise Windows98, vous pouvez probablement utiliser Microsoft Magnifier. Ce programme offre une longue boîte horizontale qui agrandit le texte jusqu'à 9 fois. Il est joint au CD de Windows98. Pour l'obtenir, suivez ces étapes : (1) sélectionnez "Démarrer", (2) Programmes, (3) Accessoires, (4) Accessibilité, (5) Loupe (*Magnifier*). Notez que chacune des options d'adaptation de Microsoft doivent être installées (disponibles aussi avec Windows98) afin d'activer Microsoft Magnifier. (Contribution de Jason Lavers).

Petit accessoire vocal pour le courrier électronique

[Pure Voice](#) de Qualcomm pour Windows 95. Un programme gratuit et non spécialisé qui permet à l'utilisateur de créer et de transmettre des messages électroniques vocaux en utilisant le microphone multimédia de son ordinateur. Il est offert gratuitement sous forme de produit autonome. L'expéditeur et le destinataire doivent avoir Pure Voice. Il est également inclus dans la version téléchargée de Eudora Lite. La qualité du son est excellente! (Contribution de Deborah Kennard).

Logiciels de dictées

Kurzweil VoicePad for Windows : Platinum Edition - Une gracieuseté sur le CD-ROM de SoundBlaster16 (acheté en novembre 1997). Il ne s'agit pas ici d'un système dernier cri comme Dragon ou ViaVoice! Il utilise plutôt un discours discret et non-continu (c.-à-d. que, vous... devez... vous... arrêter... entre... les... mots), et le logiciel a tendance à dactylographier 88 pour une grande variété de mots. Mais son prix est irréfutable et il permet au moins de donner une idée des capacités d'un logiciel de dictée.

[Dragon Naturally Speaking](#) est l'un des 2 programmes élites de dictée de 1999, ce programme peut être obtenu pour \$109 US de Dragon Systems. Toutefois, si vous avez Corel WordPerfect 8 Suite, vous

pouvez acheter [une mise à jour](#) pour une somme de \$39,95 US qui intègre Dragon Naturally Speaking.

Accélération des transcripteurs et des preneurs de notes en classe pour les étudiants avec déficience auditive

Insertion automatique dans Word97 — L'option "Insertion automatique" de Word est utilisé pour créer des raccourcis dont les transcripteurs peuvent se servir afin d'améliorer la vitesse de transcription (aussi utile pour ceux qui ont un doigté lent). Grâce à cette fonction, lorsqu'on dactylographie des abréviations de mots ou d'expressions, telles que " vs " pour " vous ", " cp " pour " cependant ", ou " dc " pour donc, etc., les mots sont immédiatement transcrits en entier sur l'écran sans que l'on soit obligé d'utiliser la fonction " recherche et remplacement " comme on devait le faire auparavant. Il s'agit uniquement d'aller à " Insertion " puis " Insertion automatique " et de dactylographier vos abréviations (Contribution de Maria-Teresa Zenteno).

Hot Keyboard est un programme pratique pour Windows95/98. Il permet d'utiliser le clavier pour insérer et coller des sections de texte ou pour faire des changements au niveau macro dans les applications ou les programmes (ex., créer des raccourcis qui fonctionneront dans toutes applications). Ceci fonctionne bien! Il est disponible comme démonstrateur pour une durée de 21 jours. Pour poursuivre son utilisation, vous devez l'acheter pour la somme de \$24,95 US (Contribution de Catherine Fichten).

Utilisation de DOS pour des fichiers de traitement de texte de Windows

View est un programme de base de DOS qui fonctionne pour des fichiers de traitement de texte de Windows 3.x et Windows95. Il permet d'afficher, de convertir et de sauvegarder des fichiers en traitement de texte de Windows 3.x et Windows95/98 — WordPerfect, Word (dont Word97), AMI Pro, NotePad/WordPad, Windows Write, ClarisWorks, RTF, ainsi que des fichiers dans HTML et ASCII/ANSI. Il s'adapte bien aux synthétiseurs vocaux utilisés par les individus ayant une déficience visuelle. Si vous souhaitez le garder, vous devez déboursier \$30 US au promoteur. (Contribution de Catherine Fichten et Jason Lavers).

La communication par agenda électronique — jour et nuit

L'agenda électronique de Sharp, modèle ZQ-1300 - est un petit agenda électronique muni d'un grand écran et d'un clavier qwerty. Il affiche quatre lignes de texte à la fois et on peut facilement s'en servir pour discuter dans des contextes plus décontractés. Mieux encore, la nuit on peut utiliser sa fonction " Indiglo " (une lumière bleue offerte sur un grand nombre de montres numériques pour l'illumination de soir). Formidable pour les restaurants peu éclairés. (Contribution de Christian Généreux).

Navigation sur l'internet sans souris

Opera de Opera Software de la Norvège pour Windows 3.x ou Windows 95/98/NT. Ceci est un petit explorateur de l'Internet (le fichier comprimé se copie sur une seule disquette) complet et d'usage général qui permet d'accueillir une loupe d'écran. Il peut également accueillir une souris ainsi qu'une longue liste de commandes de frappes. Mieux encore, il est disponible en anglais et en français (et existe aussi dans d'autres langues telles l'espagnol et l'italien). Il s'agit d'un partagiciel que l'on peut évaluer gratuitement pendant une durée de 30 jours. Il coûte \$30 US et la version pédagogique est vendue à 50% de ce prix. (Contribution de Jennison Asuncion).

Sous-titrage de vidéoclips et d'audioclips sur une encyclopédie

Encarta 98 (version standard et version de luxe) - les vidéoclips et audioclips de cette encyclopédie à portée générale sont sous-titrés pour les malentendants. (Contribution de Maria Barile).

Real PlayerG2 est un lecteur vidéo et audio qui offre l'option de voir les sous-titres offerts pour certaines émissions sur l'Internet pour les individus ayant une déficience auditive (sélectionnez " Options ", " Préférences ", " Contexte " et, enfin, " Enable Optional Captions "). (Contribution de Catherine Fichten).

Informatique portative à moins de 400 \$

AlphaSmart - est une machine de traitement de texte portative, légère (2 livres) et bon marché (\$229 US). Elle est munie d'un vérificateur d'orthographe, d'un écran ACL intégré et d'un clavier à grandeur régulière. AlphaSmart vous permet de rédiger et de réviser un texte pour ensuite le transférer facilement à un ordinateur PC ou Mac pour la mise en forme et l'impression. Ce dernier permet également de faire directement des imprimés de qualité brouillonne. Le logiciel comprend 8 fichiers (64 pages de texte, 128 kbytes), fonctionne sur 3 piles AA pendant 120-300 heures et comprend des soutiens pour les langues étrangères. Il n'y a aucun logiciel à installer. Il comprend également certaines fonctions compatibles aux besoins particuliers, à titre d'exemples, les touches rémanentes (*sticky keys*) ou encore le contrôle de touches à quatre dispositions de claviers. Il est distribué au Canada. Vous pouvez également l'emprunter gratuitement pour une durée de 2 semaines en téléphonant au 1-888-274-2720 ou en écrivant [ici](#). Vous pouvez aussi obtenir certains modèles usagés et reconditionnés pour une somme de \$69 US ou \$79 US. (Contribution de Caitlin Keelan).